

か ぞく まも

# 家族を守る 10のポイント!

こ ども と おや の ぼう さい  
子どもと親の防災ガイドブック  
Guia de Prevenção de Desastres  
para Pais e Filhos

ポルトガル語版

## 10 Pontos para Proteger a Família!



さいがい  
災害とは  
じ しん  
地震や台風などだよ!  
ぼう さい  
防災とは災害に備えて  
じゅん び  
準備することだよ!

Desastres são, por exemplo,  
terremotos ou tufões!  
Prevenção de desastres é tomar  
medidas para se preparar  
contra os desastres!

いっしょにぼう さい  
一緒に防災に  
かんが  
ついて考えてみよう!

Vamos pensar juntos  
sobre prevenção  
de desastres!

さいがい  
災害ってなに?  
ぼう さい  
防災ってなに?



O que são desastres?  
O que é prevenção  
de desastres?

# 1


# 地震

日本は、世界の中で地震が1番多い国です。私たちの命や生活を守るために、地震について、よく知っておきましょう

## ◎ 震度について

<p><b>震度5弱</b></p> <p>窓ガラスがわれたり、たなのお皿や本が落ちます</p> 	<p><b>震度5強</b></p> <p>歩くのが難しいです。固定されていない家具が倒れたりします</p> 	<p><b>震度6弱</b></p> <p>立つのが難しくなります。建物の壁が割れたり、ドアが開かなくなったりします</p> 	<p><b>震度6強</b></p> <p>立って歩くことができません。弱い建物が壊れたり、倒れたりします</p> 	<p><b>震度7</b></p> <p>建物が壊れたり、倒れます。山がくずれたり、地面が割れたりします</p> 
--	--	--	--	--

## ◎ ゆれはじめたら気をつけること

<p><b>家にいたら</b></p> <p>机の下などに入りましょう、あわてて外に出てはいけません</p> 	<p><b>学校にいたら</b></p> <p>先生のいうことをよく聞いて、机の下などに入りましょう</p> 
<p><b>外にいたら</b></p> <p>ブロックベいなど、倒れたり落ちてきたりするものから離れましょう</p> 	<p><b>電車・デパートなどでは</b></p> <p>あわてないで、係りの人のいうことを聞きましょう</p> 

## ◎ ゆれが止まってからすること

### 地震発生～2分、自分を守りましょう!

- ・ドアや窓を開けて逃げる道をつくります
- ・ガラスでけがをしないようにくつをはきます

### 2分～5分、落ち着いてまわりをよく見ましょう!

- ・火を消して、ガス栓を閉めます
- ・家族の安全を確かめます

## ◎ 「家にいては危ない」ときは避難所へ行きましょう

### 危ないとき

- ・地震で家がくずれそうとき
- ・火事が近くで起こっているとき

### 避難しましょう!

- ・テレビやラジオをつけます
- ・非常用持出品を持ちます(☎P7)
- ・ガス栓を閉め、電気のブレーカーを切ります
- ・避難所では、みんなで助け合って生活しましょう

### 阪神・淡路大震災

1995年1月17日、淡路島の近くで、マグニチュード7.3の大きな地震がありました。6千人以上の方が死にました。25万の家が壊れました。そして、多くの方が避難所で生活しました

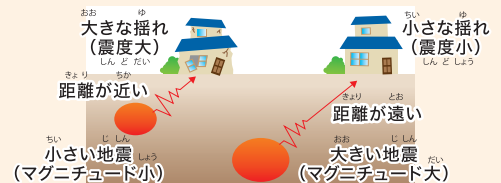
### 南海トラフ巨大地震

九州から静岡県までの太平洋で、大きな地震が起こるかもしれません



### マグニチュードと震度の違いは?

「マグニチュード」は、地震そのものの大きさです。「震度」は、私たちが住んでいる場所での揺れの大きさです






# 1

# Terremoto

O Japão é o país que tem mais terremoto no mundo. Vamos conhecer bem sobre o terremoto para proteger a nossa vida e o nosso cotidiano.

## Sobre a intensidade do tremor (shindo)

Shindo 5 fraco	Shindo 5 forte	Shindo 6 fraco	Shindo 6 forte	Shindo 7
As janelas de vidro podem se quebrar, e as louças ou livros da estante podem cair. 	É difícil andar. Os móveis que não estão fixos podem tombar. 	É difícil ficar de pé. As paredes dos prédios podem rachar e as portas podem não se abrir. 	Não se pode andar nem ficar de pé. Os prédios fracos podem ser destruídas ou podem tombar. 	Os prédios podem desmoronar ou tombar. As montanhas podem desmoronar e o chão rachar. 

## O que tomar cuidado quando começar o tremor

### Em casa

Entre debaixo de mesas, etc., e não saia para fora em pânico.



### Na escola

Obedeça os professores e entre debaixo de mesas, etc.



### Na rua

Afaste-se de muros de concreto, etc., que possam tombar ou cair.



### No trem, loja de departamento, etc.

Não entre em pânico e obedeça os encarregados.



## Grande Terremoto de Hanshin-Awaji

Em 17 de janeiro de 1995, ocorreu um grande terremoto de 7,3 graus de magnitude perto da Ilha de Awaji. Mais de 6 mil pessoas morreram. Mais de 250 mil casas foram destruídas. E muita gente viveu em abrigos (hinanjo).

## Terremoto Gigante na Fossa Nankai

Pode ocorrer um grande terremoto no Oceano Pacífico entre as ilhas Kyushu e Shizuoka.



## O que fazer quando parar o tremor

### Do início do terremoto até 2 minutos: Proteja-se!

- Abra as portas e as janelas para fazer um caminho de fuga
- Calce sapatos para não machucar os pés com cacos de vidro

### De 2 até 5 minutos: Acalme-se e observe bem o seu redor!

- Apague o fogo e feche a torneira do gás
- Verifique a segurança da família

## Quando “sentir perigo em casa”, vá ao local de refúgio (hinanjo)

### É perigoso quando

- A casa estiver quase desabando pelo terremoto
- Estiver ocorrendo um incêndio por perto

### Refugie-se!

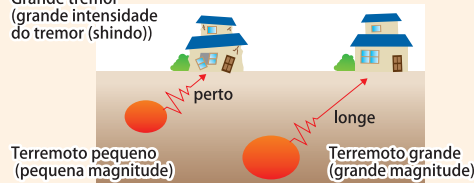
- Ligue a televisão e o rádio
- Leve o kit de emergência (☞ pg.8)
- Feche a torneira do gás e desligue o interruptor da luz
- Ajude uns aos outros para se viver no local de refúgio (hinanjo)

## Qual é a diferença entre “magnitude” e intensidade do tremor “shindo”?

“Magnitude” é o tamanho do próprio terremoto. E “shindo” é o tamanho do tremor no local onde moramos.

Pequeno tremor (pequena intensidade do tremor (shindo))

Grande tremor (grande intensidade do tremor (shindo))



## ◎ 日頃から気をつけておくこと

◇ 家、学校、職場に津波がくるかもしれません  
ハザードマップ(☞P7)で確認しておきましょう

◇ 地震が起きて、津波が起これば、テレビや  
ラジオで注意報・警報・特別警報が発表されます

◇ どこに逃げるか決めておきましょう

ひがしにほん だいしんさい  
東日本大震災

2011年3月11日、宮城県の近くで、日本では最も大きいマグニチュード9.0の地震がありました。この地震で、10m以上の大きな津波がきました。約2万人が死んだり、行方不明になりました。39万以上の家が壊れました。40万人以上が避難所で生活しました

## ◎ 避難するときの注意

◇ 海の近くにいる場合は、海から遠く、高いところへ逃げましょう

◇ 地震が小さくても注意しましょう

◇ 津波は何度もやってきます

◇ 津波特別警報・警報・注意報がなくなるまで、海に近づいてはいけません



## ◎ 南海トラフ巨大地震(☞P1)

◇ 南海トラフ巨大地震が起きると、必ず津波がきます

ひょうごけん内の津波の高さ(市区町別)

津波の高さの目安



ひょうごけんはつびょう  
(兵庫県発表)



## 🕒 Cuidados a tomar no cotidiano

- ◇ O tsunami pode chegar até a sua casa, escola ou trabalho. Verifique no mapa de risco (👉 pg.8).
- ◇ Quando ocorrer um tsunami depois do terremoto, serão anunciados avisos, alertas e alertas especiais pela televisão e rádio.
- ◇ Decida de antemão para onde fugir.

### Grande Terremoto do Leste Japonês

Em 11 de março de 2011, ocorreu o maior terremoto no Japão, de 9 graus de magnitude, perto de Miyagui. Este terremoto causou um tsunami de mais de 10 metros de altura. Cerca de 20 mil pessoas morreram ou ficaram desaparecidas. Mais de 390 mil casas foram destruídas. E mais de 400 mil pessoas viveram em locais de refúgio (hinanjo).

## 🕒 Cuidados a tomar quando se refugiar

- ◇ Se estiver perto do mar, fuja para longe do mar e para um lugar alto.
- ◇ Tome cuidado mesmo que o terremoto seja pequeno.
- ◇ Os tsunamis chegam várias vezes.
- ◇ Não se aproxime do mar até o aviso, alerta ou o alerta especial serem retirados.



## 🕒 Terremoto Gigante na Fossa Nankai (👉 pg.2)

- ◇ Se o Terremoto Gigante na Fossa Nankai ocorrer, certamente virão os tsunamis.

Altura do tsunami em Hyogo (Por cidade e distrito)



(Anúncio da Província de Hyogo)

Altura do tsunami para referência





# 3

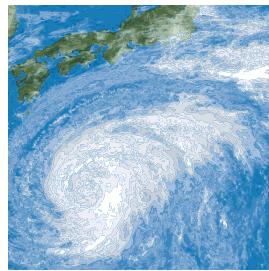
## 台風

6月から10月ごろ、日本には台風がやってきます。台風が  
とおる時には、強い風が吹いて、たくさんの雨が降ります

◇ 植木鉢など家の外にある飛んでいきそうな物は中に入れる

◇ 窓ガラスが割れるかもしれないので、  
けがをしないようにカーテンをしめる

◇ できるだけ外に出ない



# 4

## 大雨・洪水

大雨はいろいろな災害を  
引き起こすので注意しましょう

たくさん雨が降ると、川の水があふれたり、家の中に水が入ることが  
あります。水のたまりやすい場所にいたら、高いところへ逃げましょう。小  
川や水路には近づいてはいけません。また、大雨が降ると、土砂災害が起  
きることがあります



# 5

## 土砂災害

県や市町が作っているハザードマップ(☞P7)  
をみておきましょう

**かけ崩れ**  
がけが落ちて  
くると



**地滑り**  
ななとちすべ  
斜めの土地が滑り  
落ちること



**土石流**  
たくさんの土や岩  
が突然、山から流  
れ落ちること



# 6

## 雷

◇ 「ゴロゴロ」と雷が聞こえたら、  
落ちるかもしれません



◇ 建物の中など安全な場所に避難しま  
しょう。木のそばはとても危険です  
かさをさしてはいけません

# 7

## 竜巻

◇ 竜巻は強い風が回りながら、  
吹いて、動いていきます。建物や車など  
を飛ばしながら、壊していきます



◇ 建物の地下など安全な場所に避難し  
ましょう。地下がない時には、家のま  
ん中で机などの下に入りましょう

## ◎ 3～7 すべてについて

- 注意報・警報等が出ているか注意しましょう(☞P7)
- 警報等がでると、学校が休みになることがあります  
また、授業中でも学校から帰ることがあります
- 避難勧告、避難指示がでることがあるので、  
注意しましょう(☞P7)

### 避難の時に気をつけること

- ガス栓を閉め、ブレーカーを切る
- 運動づつをはく
- 非常用持出品は背負い、  
両手を使えるようにする
- くるぶしより上の流れる水の  
中では、歩くのが難しいです

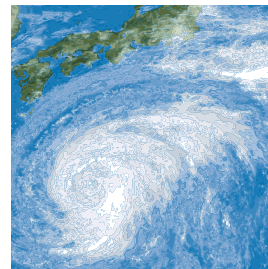


# 3

## Tufão

Os tufões chegam no Japão entre junho e outubro. Quando o tufão passa, venta forte e chove muito.

- ◆ Coloque dentro de casa os vasos de plantas, etc., que podem ser levados pelo vento.
- ◆ As janelas de vidro podem se quebrar, por isso, feche a cortina para não se ferir.
- ◆ Faça o possível para não sair de casa.



# 4

## Chuva forte/ Inundação

Tome cuidado porque a chuva forte pode causar inúmeros desastres.

Se chover muito, o rio pode alagar ou a água pode entrar nas casas. Se você estiver em local onde a água se acumula facilmente, fuja para um local alto. Não se aproxime de riachos ou canais de água. Se cair chuva forte, pode causar deslizamento de terra e pedras.



# 5

## Deslizamento de terra e pedras

Verifique o mapa de risco (☞ pg.8) da província ou do município

### Desmoronamento de barrancos

É a queda de barrancos



### Deslizamento de terra

É o deslizamento e queda do terreno inclinado



### Fluxo de terra e pedras

É a queda repentina em fluxo de muita terra e pedras da montanha



# 6

## Trovão



- ◆ Se ouvir um barulho do trovão, podem cair raios.
- ◆ Abrigue-se em local seguro como dentro de prédios, etc. É muito perigoso perto das árvores. Não use guarda-chuva.

# 7

## Tornado



- ◆ O tornado é um vento forte que sopra em redemoinho e se movimenta. O vento leva e destrói prédios e carros.
- ◆ Abrigue-se em local seguro como subsolo de prédios, etc. Se não tiver subsolo, entre debaixo de mesa no centro da casa.

## ☉ Para todos os casos de 3 a 7

- Verifique se foi acionado o aviso (chuiho), alerta (keiho), etc. (☞ pg.8)
- No caso de alerta, etc., as escolas podem fechar. Mesmo em aula, os alunos podem voltar cedo para casa.
- Tome cuidado porque pode ser acionada a recomendação de refúgio (hinan kankoku) ou a ordem de refúgio (hinan shiji) (☞ pg.8)

## Cuidados a tomar no momento de se refugiar

- Feche a torneira do gás e desligue o interruptor da luz.
- Calce tênis.
- Leve o kit de emergência nas costas para poder usar as duas mãos.
- É difícil andar dentro da água que flui acima da altura do tornozelo.



## ◎ 非常用持出品リスト(日頃から準備しておきましょう)

- 懐中電灯
- 携帯ラジオ
- 非常食
- 飲み水
- 貴重品(大切なもの)
- 薬
- お金
- キャッシュカード
- パスポート
- 在留カード
- 健康保険証
- 服・下着
- ヘルメット
- タオル
- 軍手など

## ◎ 防災訓練に参加しましょう

近所の人と知り合いになっておきましょう  
日頃から防災訓練や祭、掃除など地域の行事に参加しましょう

## ◎ 情報を知るには 災害が起きたら、テレビやラジオをつけましょう

- ① テレビ ② ラジオ ③ 防災行政無線
- ④ 広報車 ⑤ ひょうごEネット(☎ガイドブックの裏)
- ⑥ 兵庫県のハザードマップ  
<http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/> (日本語のみ)
- ⑦ 気象庁携帯サイト  
ラジオ周波数



【AM(kHz)】 NHK第1 666 / NHK第2 828 / 朝日放送 1008 / 毎日放送 1179 / ラジオ関西 558  
 【FM(MHz)】 NHK FM 86.5 / FM CO CO LO 76.5 / FMわいわい 77.8 / Kiss-FM 89.9  
 神戸の周波数です、NHKのほかの地域は  
[http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio\\_index.html](http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio_index.html) (日本語のみ) で確認してください

## ◎ 災害時によく使うことば

気象庁は、災害が起こるかもしれないときに「注意報」や「警報」などをだします。また、地震がくる直前に「緊急地震速報」を出す時があります

市町は、災害が起こったり、近づいたりしたとき、住民に安全な場所へ逃げてもらうため、「避難勧告」や「避難指示」などを出します

- 注意報 … 「災害が起こるかもしれない」というお知らせ  
大雨・洪水・強風・津波などがあります
- 警報 … 「とても大きくて危険な災害が起こるかもしれない」というお知らせ  
大雨・洪水・暴風・津波などがあります
- 特別警報 … 「経験したことのないとても大きくて危険な災害が起こるかもしれない」というお知らせ  
大雨・暴風・津波などがあります
- 緊急地震速報 … 「これからすぐに地震が起きるので注意してください」というお知らせ
- 避難準備情報 … 「すぐに避難できるよう準備しておいてください」というお知らせ
- 避難勧告 … 「逃げてください」というお知らせ
- 避難指示 … 「逃げなさい」というお知らせ

## ◎ フェニックス共済

兵庫県には、県内に家をもっている人が入ることができる「フェニックス共済」(住宅再建共済制度)があります。「フェニックス共済」に入れば、災害が起きたときに家をたてなおしたり、修理したりすることができます  
<http://phoenix.jutakusaiken.jp/index.html> (日本語のみ)



# 8

## Preparativos para Desastres

### Lista de itens do kit de emergência (deixe sempre preparado)

- lanterna 
- rádio portátil 
- alimentos de emergência 
- água potável 
- objetos de valor (importantes) 
- remédio 
- dinheiro 
- cartão do banco 
- passaporte 
- cartão de permanência 
- cartão do seguro de saúde 
- roupas e peças íntimas 
- capacete 
- toalha 
- luva, etc. 

### Participe de treinamentos de prevenção de desastres

Conheça as pessoas da vizinhança. Participe sempre de eventos da comunidade tais como treinamentos de prevenção de desastres (bosai kunren), festivais, limpezas, etc.

### Para obter informações

Quando acontecer algum desastre, ligue a televisão ou o rádio.

- ① televisão
- ② rádio
- ③ rádio administrativo de prevenção de desastres
- ④ veículos informativos
- ⑤ Hyogo E-net (☞ vide verso do guia)
- ⑥ mapa de risco de Hyogo <http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/> (somente em japonês)
- ⑦ sítio da Agência Meteorológica para celular



frequência da rádio

【AM(kHz)】 NHK n°1:666 / NHK n°2:828 / Asahi:1008 / Mainichi:1179 / Rádio Kansai:558  
 【FM(MHz)】 NHK FM:86.5 / FM COCOLO:76.5 / FM Waiwai:77.8 / Kiss-FM:89.9  
 São frequências de Kobe. Verifique as frequências da NHK em outras regiões pelo sítio:  
[http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio\\_index.html](http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio_index.html) (somente em japonês)

### Palavras muito usadas em caso de desastres

A Agência Meteorológica aciona avisos (chuiho), alertas (keiho), etc., no caso de risco de desastres. E logo antes do terremoto pode acionar a “notícia de emergência sobre aviso de terremoto” (kinkyu jishin sokuho).

Quando ocorrer um desastre ou estiver se aproximando, os municípios acionarão a “recomendação de refúgio (hinan kankoku)” ou “ordem de refúgio (hinan shiji)” para os moradores fugirem em local seguro.

- Aviso (chuiho) ...Informa a possível ocorrência de um desastre. Há aviso de chuva forte, inundação, vento forte, tsunami, etc.
- Alerta (keiho) ...Informa a possível ocorrência de um desastre muito grande e perigoso. Há alerta de chuva forte, inundação, tempestade, tsunami, etc.
- Alerta especial (tokubetsu keiho) ...Informa a possível ocorrência de um desastre muito grande e perigoso nunca antes vivenciado. Há alerta de chuva forte, tempestade, tsunami, etc.
- Notícia de emergência sobre aviso de terremoto (kinkyu jishin sokuho) ...Informa que “vai ocorrer um terremoto logo em seguida”.
- Informativo de preparativo para refúgio (hinan jumbi johou) ...Informa para se “preparar para refugiar a qualquer momento”
- Recomendação de refúgio (hinan kankoku) ...Informa a “recomendação para fugir”
- Ordem de refúgio (hinan shiji) ...Informa a ordem “fuga!”

### Sistema de Ajuda Mútua Fênix

Na província de Hyogo há o “Sistema de Ajuda Mútua Fênix” (para a reconstrução da residência), e pessoas que possuem casa dentro da província podem se cadastrar. Ao se cadastrar, fica possível reconstruir ou reparar a casa quando ocorrer um desastre. <http://phoenix.jutakusaiken.jp/index.html> (somente em japonês)

# 9

# 家族で話し合っておきましょう

災害はいつ起こるかわかりません

家族みんながあわてないように、日頃からよく話し合っておきましょう

## ◎危険の確認

兵庫県のHPのハザードマップで、家・学校・職場が津波や洪水、土砂災害で危険な場所かどうか確認しておきましょう(☎P7)



## ◎連絡先

災害にあった場合、住んでいる地域では電話がかからないことがあります

家から離れた地域にある連絡先を決めておきましょう

◇離れた所に住む親せきや友人、知り合い ◇母国の親せき

## ◎無事の連絡

大きな災害にあった場合、自分たちから無事(元気)かどうかを連絡しましょう

◇大使館・総領事館 ◇外国人コミュニティ ◇市町役場 ◇学校



## ◎連絡のしかた

2つ以上連絡のしかたを決めておきましょう(携帯電話がつかない場合、スカイプ・フェイスブック・ツイッターなどもあります)

## ◎避難所

家や学校、職場の近くに避難所があるので、場所を覚えておきましょう。家族が離れてしまったときには、避難所や事前に家族で決めた場所に集合しましょう。避難所がわからなかったら、市町の役場に聞いてください



## ◎避難所への道

避難所へ行く道の地図をつくりましょう。家から避難所まで歩いて、かかる時間をはかりましょう。そのとき、危険な場所をチェックして、安全な道を見つけておきましょう



## ◎役割分担

だれが、小さい子どもやお年寄りと逃げるか、非常用持出品を持っていくか、子どもを学校へ迎えに行くか、などを決めておきましょう

### 消火器の使い方

一家に一台消火器を置きましょう

消火器の置き場所を確認し、使い方を覚えておきましょう



①安全ピンを引いて、抜く



②ホースの先を火の下の方に向ける



③レバーを強く握る

# 9

## Converse com a Família

Não sabemos quando pode ocorrer um desastre.  
Converse com a família no dia a dia para não entrar em pânico.

### Verifique onde está o perigo

Verifique no mapa de risco da Homepage de Hyogo se a sua casa, escola ou trabalho não se encontra em local de risco por tsunami, inundação ou deslizamento de terra e pedras. (👉 pg.8)



### Contato

No caso de algum desastre, pode se tornar difícil fazer uma ligação telefônica na região onde mora. Escolha um contato longe de sua casa.

- ◇ **Parentes, amigos ou conhecidos que moram longe de vocês**
- ◇ **Parentes em sua terra natal**

### Notificar a sua segurança

No caso de um grande desastre, notifique a sua segurança (se está bem) para:

- ◇ **Embaixada / Consulado Geral**
- ◇ **Comunidade estrangeira**
- ◇ **Prefeitura**
- ◇ **Escola**



### Como entrar em contato

Escolha 2 ou mais meios de contato (se o celular não estiver funcionando, poderá usar skype, facebook ou twitter, etc.)

### Local de refúgio (hinanjo)

Há locais de refúgio perto de sua casa, escola ou trabalho, por isso, lembre-se do local. Se a família ficar afastada, reúnam-se no local de refúgio ou no local pré-determinado pela família. Se não souber onde fica o local de refúgio, pergunte na prefeitura.



### Caminho para o local de refúgio

Faça um mapa do caminho até o local de refúgio. Caminhe de sua casa até o local de refúgio e verifique o tempo que leva até lá. Ao mesmo tempo, cheque os locais que apresentam perigo e encontre um caminho seguro.



### Divisão de tarefas

Decida em família quem vai fugir com crianças pequenas ou idosos, quem vai levar o kit de emergência, quem vai buscar a criança na escola, etc.

#### Como usar o extintor de incêndio

Deixe um extintor de incêndio em cada casa  
Verifique onde está o extintor de incêndio e aprenda como usá-lo.



## ◎ 災害用伝言ダイヤル「171」 Disque-Mensagem em Caso de Desastres "171"

大きな災害が起きて、電話がかからないときに、家族や友達と連絡する方法です。家の電話、携帯電話、公衆電話を使って、メッセージを30秒以内で録音することができます。毎月1日と15日にはかけることができるので、練習しておきましょう。É um método de entrar em contato com familiares e amigos quando ocorrer um grande desastre e o telefone não estiver funcionando. Pode-se gravar uma mensagem de até 30 segundos usando o telefone residencial, celular ou telefone público. Treine como usá-lo nos dias 1º e 15 de todo mês quando está funcionando.



### 録音する場合(話す) No caso de gravar mensagem (falar)

- ①「171」に電話をする ▶ ②「1」と家の電話番号を押す ▶ ③「1#」を押す ▶ ④話す ▶ ⑤「9#」を押す  
 ① Disque "171" ▶ ② Aperte "1" e o número do telefone residencial ▶  
 ③ Aperte "1#" ▶ ④ Fale ▶ ⑤ Aperte "9#"



### 聞く場合 No caso de ouvir mensagem

- ①「171」に電話をする ▶ ②「2」と家の電話番号を押す ▶ ③「1#」を押す ▶ ④聞く ▶ ⑤「9#」を押す  
 ① Disque "171" ▶ ② Aperte "2" e o número do telefone residencial ▶  
 ③ Aperte "1#" ▶ ④ Ouça ▶ ⑤ Aperte "9#"


## ◎ 災害用伝言板サービス Serviço de Quadro de Mensagem em Caso de Desastres

大きな災害が起こった場合、インターネットの伝言板サービスを使うことができます

No caso de um grande desastre, pode-se usar o serviço do quadro de mensagem da internet.

<https://www.web171.jp>

### 緊急連絡 Contatos de Emergência

警察署 Delegacia de Polícia	110	
消防署 Corpo de Bombeiros	119	
海上保安庁 Agência da Guarda Costeira Marítima	118	
市町役場 Prefeitura	( )	
大使館・総領事館 Embaixada / Consulado Geral	( )	
NPO関西ブラジル人コミュニティCBK (078-222-5350)		
NPO Comunidade Brasileira de Kansai CBK		

### ひょうごEネット Hyogo E-net

兵庫県では、災害に関する緊急情報(地震情報・津波情報・気象警報)や避難情報をすぐに県民の皆様にお知らせしています。(英語・韓国・朝鮮語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語)携帯電話のメールアドレスを登録しておいてください

O governo de Hyogo oferece imediatamente aos moradores da província informações emergenciais sobre desastres (informações sobre terremotos, tsunamis e alertas meteorológicos) e informações de refúgio. (Em inglês, coreano, chinês, português e vietnamita). Deixe registrado o e-mail do celular.

<http://bosai.net/e/>



■このガイドブックについてわからないことは、こちらにきいてください

Para quaisquer dúvidas sobre este guia, entre em contato abaixo.

公益財団法人 兵庫県国際交流協会 神戸市中央区脇浜海岸通1-5-1 国際健康開発センター2階  
 Associação Internacional de Hyogo Kobe-shi Chuo-ku Wakinohamakaigan-dori 1-5-1 IHD Center 2F

TEL:078-230-3261 FAX:078-230-3280

E-MAIL : tabunka@net.hyogo-ip.or.jp WEB : <http://www.hyogo-ip.or.jp>